

# CALIFORNIA

## GUÍAS SOBRE VOCACIONES

### ESCRITORES TÉCNICOS

GUÍA SOBRE VOCACIONES DE CALIFORNIA  
NÚMERO 138 - 2002

ÁREA DE INTERÉS  
PROFESIONAL Y ADMINISTRATIVA



### ¿QUÉ HACEN LOS ESCRITORES TÉCNICOS?

Los ESCRITORES TÉCNICOS redactan la comunicación que proporcionan los elaboradores de productos para los usuarios de dichos productos. Los usuarios incluyen los consumidores, así como los científicos, ingenieros, ejecutivos de planta, trabajadores de producción y administradores de producción. Los Escritores tienen que escribir, en una manera concisa y fácil de leer, para las publicaciones para consumidores, o en un lenguaje altamente especializado, para los expertos. Con el incremento en el uso de la autoedición (publicación de diferentes materiales impresos por computadora) "desktop publishing," cada día los Escritores Técnicos tienen mayores responsabilidades en el proceso de la publicación incluyendo los gráficos, la composición gráfica (bosquejo) "layout" y el diseño del documento.

Los Escritores Técnicos crean instrucciones de productos, manuales de consulta y mantenimiento, artículos, propuestas de proyecto, materiales para capacitación, informes técnicos, catálogos, folletos, documentaciones y sistemas de ayuda en línea, páginas de Internet, presentaciones en varios medios publicitarios

"multimedia," listas de refacciones, instrucciones de ensamblaje y materiales de promoción de ventas.

Los Escritores Técnicos realizan las siguientes tareas:

- Analizan las necesidades del público hacia el que se dirigen.
- Estudian los datos y llevan a cabo entrevistas a fondo con los expertos en la materia, para comprender el producto o procedimiento.
- Componen índices y referencias recíprocas para documentos como boletines y manuales.
- Producen o hacen arreglos de ilustraciones, tablas gráficas y fotografías para que se incluyan en publicaciones.
- Editan, uniforman o revisan material preparado por otros escritores u otro personal.
- Preparan la composición gráfica del material para su publicación.
- Preparan borradores de la publicación para revisarlos con el personal del proyecto y/o los clientes.
- Crean y editan páginas de Internet, intranet y extranet.

A menudo, los Escritores Técnicos se especializan en una industria específica como la agricultura, la atención médica, la farmacéutica, las telecomunicaciones, la computación o la industria manufacturera. Dentro de su industria seleccionada, muchos Escritores Técnicos se especializarán aún más. Por ejemplo, los Escritores Técnicos en la industria de la computación podrían especializarse en documentación, programas de tutoría o manuales de uso para las aplicaciones de computación.

Escritor Técnico es el título de empleo usado con mayor frecuencia para este oficio. Otros títulos utilizados incluyen el de Escritor Médico, Especialista en Comunicaciones, Escritor de Directivas y Procedimientos, Escritor de Propuestas, Especialista en Publicaciones, Escritor de Ciencias, Especialista en Documentación, Escritor de Salud, Elaborador de Información, Editor Técnico, Editor de Internet y Diseñador de Información. Algunos títulos indican la industria específica en la cual se encuentra el oficio.

### ¿QUÉ CONOCIMIENTOS SON IMPORTANTES?

Los Escritores Técnicos obtienen y presentan información especializada, siguiendo estrictos requisitos de precisión y formato. La escritura técnica requiere la capacidad de concentración por largos períodos de tiempo, así como un marcado conocimiento de organización. Los Escritores Técnicos utilizan los siguientes conocimientos, habilidades y capacidades para cumplir con sus tareas diarias:

- Escritura – Comunicarse eficazmente con los demás por escrito, según lo determinen las necesidades del público.
- Escuchar de Manera Activa – Escuchar lo que dicen los demás y hacer preguntas, según sea apropiado.
- Hablar – Hablar con los demás para transmitir la información eficazmente.
- Recopilación de Información – Saber cómo encontrar información e identificar la información esencial.
- Organización de la Información – Encontrar maneras de estructurar o clasificar múltiples fragmentos de información.
- Síntesis/Reorganización – Reorganizar información para afrontar mejor los problemas o tareas.
- Aprendizaje Activo – Trabajar con información o material nuevo para captar sus implicaciones.
- Inspección del Producto – Inspeccionar y evaluar la calidad de los productos.
- Idioma Inglés – Conocimiento de la estructura y contenido del idioma inglés, incluyendo el significado y deletreo de las palabras, las reglas de composición y la gramática.

### ¿CUÁL ES LA ATMÓSFERA DE TRABAJO?

Generalmente, los Escritores Técnicos trabajan en un escritorio, dentro de una oficina. Durante la planificación y producción de las publicaciones, es posible que se requiera que los Escritores viajen a otros locales para hablar sobre el proyecto con otras personas. Los Escritores Técnicos utilizan computadoras personales y aplicaciones procesadoras de texto o autoedición para la producción de texto, gráficos y varios medios publicitarios “multimedia”. A menudo, los empleados tienen que cumplir con plazos de fechas límite. Los Escritores Técnicos que trabajan bajo contrato o de manera independiente pueden trabajar desde su casa o en el local del empleador/patrón. Los Escritores pueden trabajar

solos o juntos, bajo la supervisión de un jefe o redactor de publicaciones, un especialista del producto o del procedimiento, o con un gerente de mercadeo.

#### *Afiliación a Sindicatos*

La afiliación a un Sindicato para los Escritores Técnicos depende de la fuerza sindical dentro de la industria empleadora. Los escritores que trabajen de forma independiente, pueden unirse al sindicato conocido en inglés como “National Writers Union,” un afiliado del sindicato que se llama en inglés “United AutoWorkers.”

### ¿CUÁLES SON LAS PERSPECTIVAS DE EMPLEO EN CALIFORNIA?

La siguiente información proviene de la publicación titulada en inglés “Occupational Projections” publicada por la División de Información del Mercado Laboral, conocida en inglés como “Labor Market Information Division” del Departamento del Desarrollo del Empleo (EDD):

Número calculado de trabajadores en 1998:	7,300
Número calculado de trabajadores en el 2008:	9,800
Crecimiento Proyectado de 1998 al 2008:	34.2%
Vacantes de empleo calculadas como resultado de que los individuos se jubilen o dejen de ejercer el oficio para el 2008:	2,200

*Estas cifras no incluyen los trabajos por cuenta propia.*

El oficio de Escritor Técnico crecerá más rápido de lo promedio en comparación con todos los oficios. La expansión industrial proporcionará la mayoría de los nuevos empleos, aunque muchas vacantes ocurrirán a medida que los trabajadores abandonen el oficio.

### **Tendencias**

La escritura Técnica se ha convertido en un oficio esencial en los negocios y el gobierno, y pueden encontrarse empleos en prácticamente cualquier sector industrial, dada la necesidad de guías de usuarios, manuales de instrucción y materiales de capacitación. Se espera que la demanda para Escritores Técnicos aumente, en vista de la necesidad de comunicar a los demás nueva información científica y técnica.

### **¿CUÁNTO SE PAGA EN EL EMPLEO?**

#### **Salarios/Jornales en California**

Salarios/Jornales de Escritores Técnicos en el 2001

Salarios/jornales por hora varían de	\$22.28 a \$33.64
Salarios/jornales promedio por hora	\$28.66
Salarios/jornales promedio anuales	\$59,612

Fuente: "Occupational Employment Survey of Employers by EDD/LMID."

#### **Horarios**

La semana laboral normal es de 40 horas; sin embargo, a menudo, esto se excede para cumplir con los plazos de fechas límite para la publicación. Algunas compañías pagan sobretiempo a una tasa de tiempo y medio, mientras que otras ofrecen tiempo libre compensatorio. Al hacer el contrato para un proyecto, los Escritores Técnicos que trabajan por cuenta propia tienen que calcular cuidadosamente el número de horas necesarias para completar dicho proyecto.

#### **Prestaciones**

Las prestaciones disponibles en algunas compañías incluyen vacaciones, días feriados, horarios flexibles, períodos de enfermedad, gratificaciones, participación en las utilidades

"profit sharing," seguro de vida y médico y planes de jubilación. Los Escritores Técnicos que trabajan por cuenta propia tienen que pagar su propio seguro.

### **¿CÓMO ME PREPARO PARA EL EMPLEO?**

#### **Educación y Capacitación**

Algunas compañías solamente contratan a Escritores con experiencia que se especializan en un área de tecnología. Muchos empleadores/patronos prefieren solicitantes con un título de un colegio o universidad de cuatro años en el campo de las comunicaciones, ingeniería o periodismo, o a aquellos que posean un título o certificado en escritura técnica. Algunos empleadores/patronos requieren antecedentes sólidos de experiencia y conocimiento técnicos, en combinación con los conocimientos de escritura. Los solicitantes tienen que tener buenos conocimientos en computación, y es posible que necesiten tener un conocimiento básico de las operaciones y procedimientos de una industria específica.

Los empleadores/patronos también seleccionan aprendices de entre técnicos que posean antecedentes en las ciencias, en equipo militar y en comunicaciones. Los solicitantes deberán tener buenos conocimientos comunicativos y ser capaces de transmitir información científica y técnica, con precisión y claridad.

Cada vez más, las compañías requieren que los Escritores Técnicos tengan conocimientos en gráficos en computadora y autoedición, incluyendo producciones de varios medios publicitarios "multimedia". Hace solamente unos cuantos años, los conocimientos de computación eran meramente una ventaja, mientras que hoy en día son un requisito. Es posible que a algunos Escritores Técnicos se les requiera que conozcan y lean lenguajes de programación.

Las personas interesadas en llegar a ser Escritores Técnicos deberían tomar cursos en comunicación, periodismo (especialmente en conocimientos de entrevistas), inglés, matemáticas, física, química, dibujo mecánico, artes gráficas y cursos relacionados con la computación. Los Escritores

Técnicos también deberán adquirir un sólido conocimiento en la industria que les interese como especialidad. La conclusión de un programa para obtener un título o certificado en la escritura técnica es muy útil, y está disponible por medio de programas de educación continua en los colegios y universidades de la comunidad. A menudo, los principiantes asisten a los Escritores Técnicos experimentados, y pueden realizar investigación de materiales en la biblioteca, preparar los borradores de informes o realizar tareas básicas de edición. En las organizaciones relacionadas a la defensa, es posible que se requiera la nacionalidad estadounidense, dada la índole clasificada de algunos proyectos.

### ***Licencias y Certificaciones***

No existen requisitos de licencia ni certificación para los Escritores Técnicos.

### ***Educación Continua***

La escritura técnica requiere personas que no solamente tengan conocimientos como Escritores, sino que también sean capaces de mantenerse al día con los cambios tecnológicos. Hoy en día, muchos Escritores Técnicos producen trabajo para publicación en la Internet o en varios medios publicitarios “multimedia”, lo cual requiere conocimientos adicionales en aplicaciones de “software” especializadas. Aquéllos que ingresen al campo de la escritura técnica, pueden aspirar a un aprendizaje continuo, de por vida, para mantenerse al día con las herramientas tecnológicas del oficio, y las últimas investigaciones en el campo de la comunicación. Las asociaciones profesionales ofrecen un lugar para obtener conocimientos y habilidades adicionales.

### **¿CÓMO ENCUENTRO EL EMPLEO?**

Los Escritores Técnicos deben preparar una carpeta de muestras “portfolio” de escritura técnica. Estas muestras pueden incluir proyectos completados en calidad de estudiantes o de voluntarios, así como también su trabajo profesional. Las reuniones de asociaciones profesionales pueden ser un buen lugar para

establecer contactos y recibir consejos de aquéllos más experimentados en el campo. Varias asociaciones, como la que se llama en inglés “Society for Technical Communication,” enumerada al final de esta guía también mantiene listas de empleo en sus sitios de Internet.

La solicitud directa a los empleadores/patrones sigue siendo uno de los métodos más eficaces para buscar trabajo. Las compañías particulares se enumeran en las páginas amarillas de la guía telefónica, bajo el encabezamiento en inglés de “Writers, Editorial and Publication Services, and Technical Manual Preparation.” Las vacantes de empleo en California pueden encontrarse en varios sistemas de listas de empleo en la internet, incluyendo el de “CallJOBS<sup>SM</sup>” en [www.caljobs.ca.gov](http://www.caljobs.ca.gov) o en “America’s Job Bank” en [www.ajb.dni.us](http://www.ajb.dni.us).

Para obtener información adicional sobre vocaciones y salarios/jornales, así como una lista de los empleadores/patrones más grandes en cualquier condado, visite el sitio electrónico en la Internet para Información sobre el Mercado Laboral del Departamento del Desarrollo del Empleo (EDD) en [www.calmis.ca.gov](http://www.calmis.ca.gov). Obtenga ayuda adicional sobre la búsqueda de empleo, de su oficina más cercana del Servicio de Empleos “Job Service” en [www.edd.ca.gov/jsloc.htm](http://www.edd.ca.gov/jsloc.htm), o en el lugar más cercano de Una Parada “One-Stop,” según se indica en el sitio electrónico de “California WorkNet,” en [www.sjtcc.ca.gov/sjtccweb/one-stop](http://www.sjtcc.ca.gov/sjtccweb/one-stop).

### **¿ADÓNDE PUEDE LLEVARME ESTE EMPLEO?**

Los ascensos para los Escritores Técnicos son limitados. En las organizaciones más grandes, los Escritores Técnicos pueden ascender a la posición de Diseñador de Información, Escritor Técnico con Antigüedad o Administrador de Proyectos. A menudo, el ascenso conlleva un incremento de responsabilidades y un incremento de salarios/jornales. Muchos Escritores Técnicos con Antigüedad completan proyectos con poca o ninguna supervisión y deben estar totalmente familiarizados con el tema y material del proyecto.

**OTRAS FUENTES DE INFORMACIÓN EN INGLÉS**

Society for Technical Communication, Inc.  
 901 N. Stuart Street, Suite 904  
 Arlington, VA 22203-1822  
 (703) 522-4114  
 Fax: (703) 522-2075  
[www.stc.org](http://www.stc.org)

National Writers Union - National Office West  
 337 17th Street, #101  
 Oakland, CA 94612  
 (510) 839-0110  
 Fax: (510) 839-6097  
[www.nwu.org](http://www.nwu.org)

American Society of Indexers  
 10200 West 44th Avenue, Suite 304  
 Wheat Ridge, CO 80033  
 (303) 463-2887  
 Fax: (303) 422-8894  
[www.asindexing.org](http://www.asindexing.org)

American Medical Writers Association  
 Northern California Chapter  
[www.amwancal.org](http://www.amwancal.org)  
 Pacific Southwest Chapter  
[www.amwa-pacsw.org](http://www.amwa-pacsw.org)

Council of Science Editors  
 c/o Drohan Management Group  
 11250 Roger Bacon Drive, Suite 8  
 Reston, VA 20190-5202  
 (703) 437-4377  
 Fax: (703) 435-4390  
[www.councilscienceeditors.org](http://www.councilscienceeditors.org)

Editorial Freelancers Association  
 71 West 23rd Street, Suite 1910  
 New York, NY 10010  
 (212) 929-5400  
 Fax: (212) 929-5439  
[www.the-efa.org](http://www.the-efa.org)

International Webmasters Association  
 119 E. Union Street, Suite #F  
 Pasadena, CA 91103  
 (626) 449-3709  
 Fax: (626) 449-8308  
[www.iwanet.org](http://www.iwanet.org)

International Association of Business Communicators  
 One Hallidie Plaza, Suite 600  
 San Francisco, CA 94102-2818  
 (800) 776-4222  
 Fax: (415) 544-4747  
[www.iabc.com](http://www.iabc.com)

National Association of Science Writers  
 P.O. Box 294  
 Greenlawn, NY 11740  
 (631) 757-5664  
 Fax: (631) 757-0069  
[www.nasw.org](http://www.nasw.org)

Proyecciones de Empleo por Vocación  
[www.calmis.ca.gov/htmlfile/subject/occproj.htm](http://www.calmis.ca.gov/htmlfile/subject/occproj.htm)

Empleo y Salarios/Jornales por Vocación  
[www.calmis.ca.gov/file/occup\\$/OES\\$.htm](http://www.calmis.ca.gov/file/occup$/OES$.htm)

**GUÍAS VOCACIONALES RELACIONADAS EN INGLÉS**

"Newspaper Reporters"	No. 113
"Copywriters"	No. 163
"Editors"	No. 268
"Web Page Designers and Webmasters"	No. 559

**REFERENCIAS EN INGLÉS DE CLAVES VOCACIONALES**

<b>SOC</b> ( <i>Standard Occupational Classification</i> )	
"Technical Writers"	27-3042
<b>O*NET</b> ( <i>Occupational Information Network</i> )	
"Technical Writers"	27-3042.00
<b>OES</b> ( <i>Occupational Employment Statistics</i> )	
"Technical Writers and Editors"	34005
<b>DOT</b> ( <i>Dictionary of Occupational Titles</i> )	
"Technical Publications Writers"	131.267-026